

Le 6 MAI 1987.....

L'Assemblée générale annuelle de l'Association du Personnel s'est tenue le 6 mai 1987 dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal.

Le Président, Henri Piney, a résumé le contenu du Rapport annuel. Celui-ci, ainsi que le rapport financier et le budget prévisionnel pour l'exercice 1987/88, ont été ensuite approuvés à l'unanimité.

La cotisation pour 1987/88 a été maintenue à 1/1000 du salaire de base annuel.

Lors des discussions, des questions relatives à la politique du personnel ont été posées, mettant en évidence l'intérêt du personnel pour une meilleure politique sociale (départs précoces, pensions garanties, pas de facteurs de réduction entre 60 et 65 ans, filières de carrière, ...).

En réponse à une de ces questions, le Directeur des Ressources humaines, Juan Martinez, a fait remarquer que la Direction procède actuellement à une étude technique dont certains éléments découlent des recommandations du Groupe Darriulat. Il a ajouté que pour le moment il est difficile d'entreprendre des actions tant que le Comité d'Evaluation n'a pas fait ses recommandations au Conseil du CERN.

Les difficultés de faire fonctionner correctement le Laboratoire avec le budget actuel ont aussi été évoquées. Les conditions de travail deviennent de plus en plus contraignantes du fait qu'un minimum de personnes qui partent sont remplacées et que les services sont de moins en moins bien assurés, tant en fréquence qu'en qualité.

Plusieurs membres du Personnel nous ont fait part de réflexions et de suggestions que le Comité exécutif étudiera avec intérêt.

Nous remercions les participants à cette Assemblée générale. Nous comptons sur votre soutien **ACTIF** dans nos actions futures pour la défense de nos intérêts.

ELECTIONS 1987/1988 DE MEMBRES A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme annoncé antérieurement, les scrutateurs ont procédé, dans les locaux de l'Association du Personnel le **jeudi 7 mai 1987, à 08h.30**, au dépouillement en public du scrutin de l'élection de trois membres à la Commission du Fonds d'Entraide.

Résultats :

Bulletins reçus :	147
Bulletins blancs ou nuls :	3
Bulletins valides :	144
CHANEY Eliane	115 voix(*)
CROISIER Michèle	104 voix(*)
HALVARSSON Björn	87 voix(*)
LESSMANN Edwin	83 voix

(*)élus

En conséquence, la Commission 1987/1988 se compose comme suit :

BEETSCHEN-BUTTAY Françoise / EF
 BRIOT Lucien / SPS
 CHANEY Eliane / TH
 CROISIER Michèle / PE
 DUTHION Bernard / EP
 FABERGE Tatiana / TH
 HALVARSSON Björn / LEP
 JUN Micheline / FI
 LESTIENNE Chantal / EP

Conformément à l'Article 6.3 du Règlement général du Fonds d'Entraide, la Commission nommera parmi ses membres, à sa prochaine réunion, un Président, un Vice-Président, un Secrétaire, un Trésorier.

Les personnes qui désirent de plus amples informations sur le fonctionnement du Fonds d'Entraide, peuvent obtenir du Secrétariat de l'Association du Personnel des exemplaires (en français et en anglais) du Règlement général.

On 6 MAY 1987.....

The Staff Association's Annual General Assembly was held on 6 May 1987 in the Auditorium of the Main Building.

The Association's President, Henri Piney, gave a brief summary of the Annual Report which, together with the financial report and draft budget for the 1987/1988 financial year, were unanimously approved.

The Association contribution for 1987/88 remains at 0.1% of annual basic salaries.

During the debate, questions on staff policy were raised demonstrating the staff's interest in improved social policy (early departures, guaranteed pensions, no reduction factors for pensions taken between 60 and 65 years, career paths...).

In reply to one of these questions, the Director of Human Resources, Juan Martinez, said that the Management was currently carrying out a technical study based on some of the recommendations of the Darricourt Group. He added that it would not be appropriate to take action until the CERN Review Committee had submitted its recommendations to the CERN Council.

Mention was also made of the difficulty of operating the Laboratory within the current budget. Working conditions are becoming increasingly tight since only very few departures are being replaced and the services provided are deteriorating both in quantity and quality.

Several staff made interesting suggestions which the Executive Committee will study further.

We would like to thank all those who attended the General Assembly and we count on your **ACTIVE** support for our work in the defence of our interests.

ELECTION 1987/1988 OF MEMBERS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

As announced previously, votes for the election of **three members** to the Board of the Mutual Aid Fund were counted in public by the polling officers on Thursday 7th May at 8.30 on the premises of the Staff Association.

Results

Ballot papers returned	147
Spoilt/void papers :	3
Valid papers	144
CHANEY Eliane	115 votes(*)
CROISIER Michèle	104 votes(*)
HALVARSSON Björn	87 votes(*)
LESSMAN Edwin	83 votes

(*) candidates elected

The membership of the Board 1987/1988 will therefore be as follows :

BEETSCHEN-BUTTAY Françoise / EF
BRIOT Lucien / SPS
CHANEY Eliane / TH
CROISIER Michèle / PE
DUTHION Bernard / EPFABERGE Tatiana / TH
HALVARSSON Björn / LEP
JUN Micheline / FI
LESTIENNE Chantal / EP

Pursuant to Article 6.3 of the general Regulations of the Mutual Aid Fund, the Board will appoint, from among its members, a Chairman, a Vice-Chairman, a Secretary and a Treasurer at its next meeting.

Persons requiring further information on the running of the Mutual Aid Fund may obtain copies of the general regulations (in English and French) from the Staff Association Secretariat.

DERNIER DELAI !....

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels dès le 24 avril 1987.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués sont élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les places vacantes ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales (pensions, salaires, etc...) et c'est le personnel qui peut le mieux défendre ces conditions.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

ELECTIONS 1987/1988 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

CALENDRIER

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1987/1988 comme suit :

Mercredi 20 mai 1987, à 12h.00 : CLOTURE de réception des candidatures.

Mercredi 3 juin 1987, à 12h.00 : DELAI pour la réception des bulletins de vote.

Vendredi 5 juin 1987, à 8h.30 : DEPOUILLEMENT en pu blic, du scrutin des élections au Conseil du Personnel, Salle de Conférence de l'Association du Personnel, Bâtiment 64.

DEADLINE !.....

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards.

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions (pensions, salaries, etc..) and defending these conditions can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

1987/1988 ELECTIONS TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

TIMETABLE

The Election Committee has set the following timetable for the 1987/1988 elections :

Wednesday 20 May 1987, at noon : Closing date for the receipt of candidates' application form.

Wednesday 3 June 1987, at noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

Friday 5 June 1987, at 8.30 a.m. : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 64.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1987 / 1988

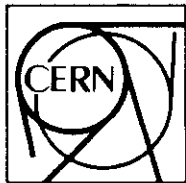
Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1986 / 1987	D E L E G U E S 1987 / 1988
DD - A 1) A 2) B 1) C 1)	GOOSSENS Michel V.....(*) V..... V.....	E.....(**) E..... E..... E.....	PE - A 14) B 15(C 11)	AMDAL Soren OBERTO Claude V.....	E..... OBERTO Claude E.....
DG/DA - A 3 B 2 C 2	- MISSIRE J-Paul MOHR Rotraud PERLEMOINE Claude	MISSIRE J.P E..... PERLEMOINE C.	PS - A 15) A 16(A 17) B 16 B 17 B 18) B 19(B 20) C 12 C 13	V..... GRIER Dennis HASEROTH Helmut VALVINI Alfredo V..... V..... V..... SONZOGNI André V.....	E..... E..... E..... E..... E..... E..... E..... E.....
EF - A 4 A 5 B 3 B 4 B 5 B 6 C 3 C 4	V..... V..... V..... V..... PINEY Henri BARDIN Albert BERTO Suzanne KUBLY Michel	E..... E..... E..... E..... E..... BARDIN Albert E..... E.....	SPS- A 18 A 19 A 20 B 21 B 22 B 23 B 24 C 14) C 15)	ATHERTON Harry BRUMMER Peter V..... CAFAGNO Dante LANGELEZ Jean-Claude GHINET François ARN André DILLON Robin GRILLET Guy	ATHERTON H. BRUMMER P. E..... CAFAGNO Dante E..... E..... E..... E.....
EP - A 6) & A 7) A 8 A 9 B 7 B 8 B 9 C 5) C 6)	BAILLON Paul BORGHINI Michel V..... V..... RENEVEY Max V..... BONNET Michel BROZZI Delecurgo JEANMAIRET Fernand	E..... E..... E..... E..... E..... BONNET Michel E..... E.....	ST/TIS A21) B 25) B 26 B 27 C 16 C 17 C 18 C 19 C 20 C 21	LACARRERE Daniel DORAN Michael DA COSTA Pierre BLANCHARD Jack CACCIOPPOLI Michel LONGERAY Joseph LEROY Lucien RAPHOZ Jean-Pierre V..... HAYES Harry	LACARRERE D. DORAN Michael DA COSTA P. E..... E..... E..... E..... E..... E..... HAYES Harry
FI - A 10) B 10) C 7	V..... PINAUD Gilbert V.....	E..... E..... E.....			
LEP- A 11 A 12 A 13 B 11) B 12(B 13) B 14(C 8 C 9 C 10	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR François TORTSCHANOFF Theodor LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude NIVOU Claude RUGO Erminio V.....	GRÖBNER Oswald LEMEILLEUR F. E..... LAJUST Danièle MARCEAU Roger PESSARD Hélène SCHMITT Claude E..... E..... E.....	TIS/ST A21 B 28 C 22) C 23) TH - A 22) B 29) C 24) A N R Pensionnés	(Voir ST/TIS) GABORIT J-Claude COIGNEE Roger DECRESSAC Alain V..... V..... PEYROU Charles	GABORIT J.C. E..... DECRESSAC A. E..... PEYROU Charles

(*) = V = Vacant

(**) = E = Election

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS

BERTRAND J.C.	Tél. 2702 - EP	MALAVALLO A.	Tél. 5895 - Attachés non-rémunérés
BIDON S.	3731 - LEP		Membres extraordinaires
DEKKERS D.	2605 - TIS	MARAIS O. (Mme)	2366 - DD
FLUCKIGER M.	5575 - SPS	MEMBRARD F.	2348 - ST
HOFMANN H.	6277 - FI	WEINGARTEN W.	6615 - EF
LAMIDON M.	3807 - PS	ZAPF W.	4466 - DG/DA, PE, TH



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to the Staff Council. I am a member of the Staff Association.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Département/Division / Department/Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Groupe électoral / Electoral Group

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

Note : This application should be completed and returned to the Secretariat of the Association, Building 563, on or before

MERCREDI 20 MAI 1987, à 12h.00

WEDNESDAY 20 MAY 1987, at NOON

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :